



**MINISTRY OF RESEARCH, TECHNOLOGY, AND HIGHER
EDUCATION**
YOGYAKARTA STATE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL

SEMESTER LESSON PLAN

Study Program : Master's Degree in Applied Linguistics
Course Title Course Code : Translational Text Analysis
Credits : 2 T
Semester : II
Prerequisite Course : -
Lecturer : Teguh Setiawan

Week	Topic	Sub-topic	Learning Activity	References
1	Introduction	Syllabus and learning objectives	Discussion	
2	Translation and Translation Process	Concepts of translation, translation process, and transliteration	Discussion	Roger T. Bell: <i>Translation and Translating</i>
3	Linguistic sign	Language as a unit of form and meaning	Discussion	Larson: <i>Meaning- base Translation</i> Roger T. Bell: Translation and Translating

4	Meaning Relations	Various meaning relations: Synonym, antonym, homonym, etc.	Recitation, presentation, and discussion	Larson: <i>Meaning- base Translation</i> Roger T. Bell: <i>Translation and Translating</i>
5	Types of Translation Text	Types of text and its characteristics	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: <i>Approaches to Translation</i> ; Peter Newmark: <i>A Textbook of Translation</i> Roger T. Bell: <i>Translation and Translating</i>
6	Translation Unit	Lingual unit in translation: words, phrases, and sentences	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: <i>Approaches to Translation</i> Catford
7	Procedures and Strategies in Translation	Various translation procedure	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: <i>Approaches to translation</i> Jean-Paul Vinay and Jean Darbelnet: <i>Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation</i>
8	Approaches in Translation	Types of approaches in translation	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: <i>Approaches to Translation</i> ; Peter Newmark: <i>A Textbook of Translation</i>
9	Equivalence in Translation	Types of Equivalence in Translation (corresponding); criteria of equivalence	Recitation, presentation, and discussion	Nida: <i>Theory and Practice of Translation</i> Mona Baker: <i>In Other Word</i>

				Anthony Pym: Translation Theories Explained
10	Level of Equivalence in Translation	Equivalence linguistic levels		Mona Baker: In Other Words
11	Types of Translation Process	Types of Translation Process		Catford Peter: A Linguistic Theory of Translation Larson: Meaning- Based Translation Peter Newmark: Approaches to Translation Peter Newmark: A Textbook of Translation
12	Model of Translation Quality Assessment	Model of translation quality assessment Cristian Nord: external and internal factors	Recitation, presentation, and discussion	Christian Nord: Text Analysis in Translation Roger T. Bell: Translation and Translating
13	Translation and Culture	Vocabulary of culture and its translation procedure	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: A Textbook of Translation
14	Translating Neologism	Neologisms and its translation procedure	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: A Textbook of Translation

15	Translating Metaphor	Metaphors and its translation procedure	Recitation, presentation, and discussion	Larson: Meaning- Base Translation Peter Newmark: A Textbook of Translation
----	----------------------	---	--	---

Week	Topic	Sub-topic	Learning Activity	References
11	Types of Translation Process	Types of Translation Process		Catford Peter: <i>A Linguistic Theory of Translation</i> Larson: <i>Meaning-Based Translation</i>
				Peter Newmark: <i>Approaches to Translation</i> Peter Newmark: <i>A Textbook of Translation</i>
12	Model of Translation Quality Assessment	Model of translation quality assessment Cristian Nord: external and internal factors	Recitation, presentation, and discussion	Christian Nord: <i>Text Analysis in Translation</i> Roger T. Bell: <i>Translation and Translating</i>
13	Translation and Culture	Vocabulary of culture and its translation procedure	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: <i>A Textbook of Translation</i>
14	Translating Neologism	Neologisms and its translation procedure	Recitation, presentation, and discussion	Peter Newmark: <i>A Textbook of Translation</i>
15	Translating Metaphor	Metaphors and its translation procedure	Recitation, presentation, and discussion	Larson: <i>Meaning-Base Translation</i> Peter Newmark: <i>A Textbook of Translation</i>

Week	Topic	Sub-topic	Learning Activity	References
16	Cohesion and Coherence of Translation Text	The concepts of cohesion and coherence, cohesive devices in translation	Recitation, presentation, and discussion	<p>Anthony Pym: <i>Translation Theories Explained</i></p> <p>Peter Newmark: <i>A Textbook of Translation</i></p> <p>Roger T. Bell: <i>Translation and Translating</i></p>